

ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF
Wikimedia Community User Group Linguila
« WikiLinguila/ASBL »

Adresse : n°30, Avenue Des Officiers, Quartier Ngomba-Kinkusa, Commune de Ngaliema dans la ville de Kinshasa, en République Démocratique du Congo



WIKILINGUILA
Community User Group

Rapport annuel 2024

SOMMAIRE

- 1. Contexte et Justificatif**
- 2. Qui sommes-nous ?**
- 3. Notre mission**
- 4. Nos succès**
- 5. Nos valeurs**
- 6. Nos activités de l'année 2024**
- 7. Nos réunions en 2024**

Contexte et justificatif

Nous souhaitons mettre un accent renforcé sur la valorisation de nos langues locales, les quatre langues nationales de la RDC, à savoir le swahili, le lingála, le kikôngo et le tshiluba. L'objectif n'est pas de remplacer les langues dominantes (français et anglais, riches et évoluées en vocabulaire), mais bien de contribuer à l'enrichissement et à la préservation de ces langues sur le plan numérique. Nous voulons ainsi participer activement à la diversité linguistique et culturelle, à l'image de Wikipedia et de ses projets frères de la Fondation Wikimedia.

Étant donné que des projets Wikipedia existent déjà en swahili, lingála et kikôngo, nous nous sommes mobilisés pour faire avancer le projet en Tshiluba en tant que langue nationale restante, actuellement encore en incubation. De plus, compte tenu de notre position géographique et de la prédominance de certaines langues dans notre région, nous privilégions pour l'instant le lingála et le kikôngo comme modèles, tout en prévoyant, dans la mesure du possible, d'élargir nos actions vers d'autres langues du pays majoritairement parlées également.

Dans notre vision, nous souhaitons collaborer étroitement avec les groupes linguistiques locaux. À ce jour, nous disposons déjà de trois groupes principaux pour les versions Wikipédia, à savoir : en lingála, kikôngo et tshiluba.

1. Qui sommes-nous ?

Nous sommes une association de droit congolais engagée dans le libre partage de la connaissance. Notre collectif de contributeurs bénévoles se consacre à la valorisation et à la promotion des langues bantoues congolaises, qui, bien que largement répandues dans la région centrale de l'Afrique, restent encore peu numérisées. Nous agissons dans le respect de la mission du mouvement mondial Wikimedia, qui promeut l'accès aux connaissances et aux contenus éducatifs libres, afin de renforcer la présence numérique des langues nationales congolaises ainsi que d'autres langues apparentées, tout en sensibilisant les communautés concernées sur leur identité culturelle afin de préserver leur patrimoine linguistique.

L'ASBL WikiLinguila est enregistrée sous le numéro F.92/56.989 et régie par l'acte notarié n°0236/2024.

2. Notre mission :

Nous croyons fermement que Wikipédia, reconnu comme un bien public numérique par l'Alliance pour les biens publics numériques approuvée par l'ONU, joue un rôle clé dans l'éducation. Notre objectif est de rendre le savoir universel accessible à tous. Pour ce faire, nous organisons tout au long de l'année diverses activités, concours et événements destinés à soutenir nos contributeurs bénévoles et à stimuler leur participation sur les plateformes numériques ouvertes, telles que Wikipédia et ses projets frères de la fondation Wikimedia.

Notre vision repose sur les axes suivants :

- **Promouvoir** l'identité culturelle et renforcer la présence des langues locales en ligne ;
- **Réduire** la fracture numérique entre les grands et les petits wikis ;
- **Sensibiliser et former** de nouveaux contributeurs ainsi que de groupes linguistiques locaux en fonction des principales langues majoritairement parlées au Congo-Kinshasa ;
- **Encourager** la contribution en langues locales, notamment en lingála, kikôngo et tshiluba ;
- **Collaborer** avec des institutions linguistiques pour la traduction et documentation.

3. Nos succès :

- Collaboration avec l'Ambassade de Suède et Radio de la Femme ;
- Reconnaissance par l'UNESCO et soutien de la Wikimedia Foundation ;
- Lancement de la campagne « Wiki dans notre langue » ;
- Intervention de Nixon Mukoko lors des cérémonies de lancement à Brazzaville et Pointe-Noire ;
- Participation aux ateliers IRI et partenaires ;

- Lancement du programme de la formation des formateurs ;
- Lancement de la campagne "WikiNkento" édition ;
- Lancement de la campagne "Wiki Loves Earth 2024" à Kinshasa en République démocratique du Congo ;
- Mobilisation des deux communautés linguistiques.

À ce jour, nous disposons déjà de trois groupes principaux pour les versions Wikipédia, à savoir : en lingála, kikôngo et tshiluba. Nous avons observé des progrès significatifs dans notre initiative :

- Au 31-août-2024 Wikipédia en lingala (Ln) est passé de 3 000 à 4 066 articles avec 44 contributeurs actifs. Wikipédia en Kikongo(Kg) est passé de 1100 à 1361 articles avec 29 contributeurs actifs.
- Le test Tshiluba (Lua) de Wikipédia est passé de 2 à 545 articles avec 15 contributeurs actifs.
- L'édition Kikongo a été officiellement lancée en août 2004, mais est devenue active en mars 2006 et nous avons choisi de la célébrer en mars 2026 (Ngônda ya lubutuku sambu Wikipedia).
- Nous avons organisé une réunion en ligne avec des wikimédiens expérimentés issus des communautés francophones. Cette session avait pour objectif de partager leurs expériences avec nos contributeurs et de les préparer à la prochaine émission radio sur les questions féminines avant la mise en œuvre de WikiNkento.

4. Nos valeurs :

- Nous travaillons avec des règles claires pour la qualité et la transparence ;
- Nous mesurons l'impact pour progresser ;
- Nous agissons de façon responsable pour de meilleurs résultats ;
- Nous nous assurons que nos messages portent ;
- Nous travaillons dans un climat d'actions, collaborations et coopérations ;
- Nous sommes engagés pour un monde plus équitable ;
- Nous militons pour l'égalité du genre ;
- Nous remercions tous nos sympathisants et partenaires.

5. Activités et Réalisations de l'année 2024

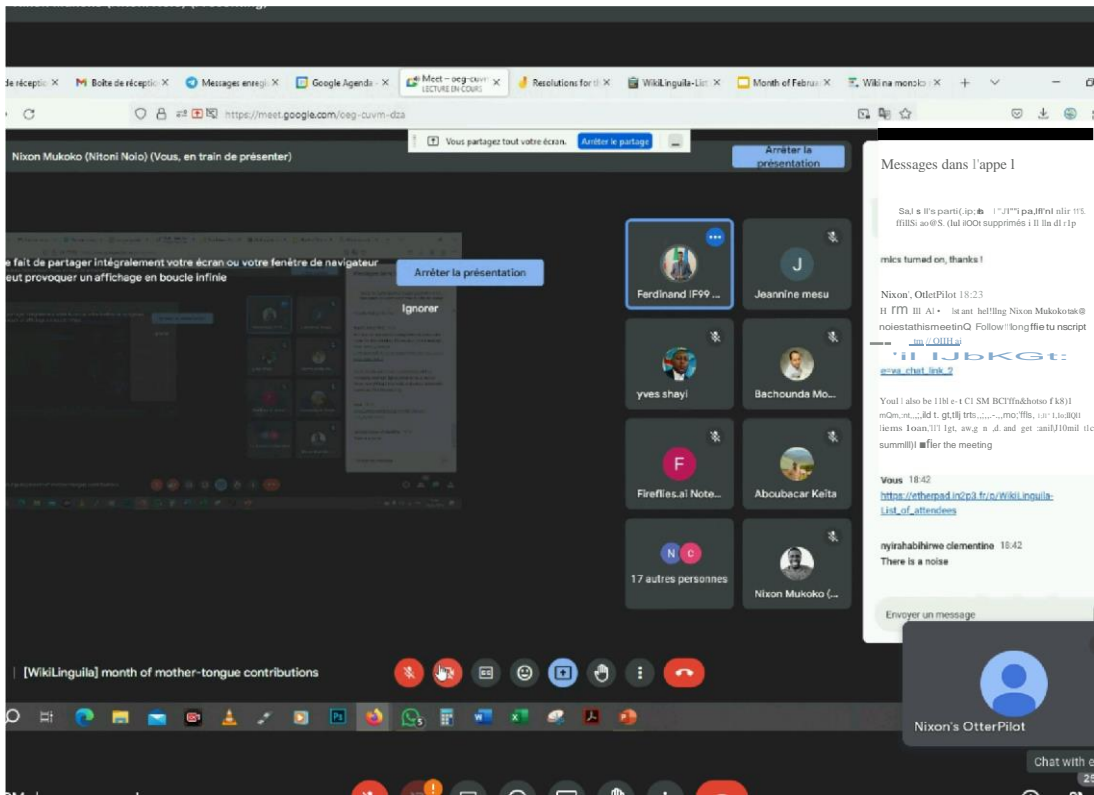


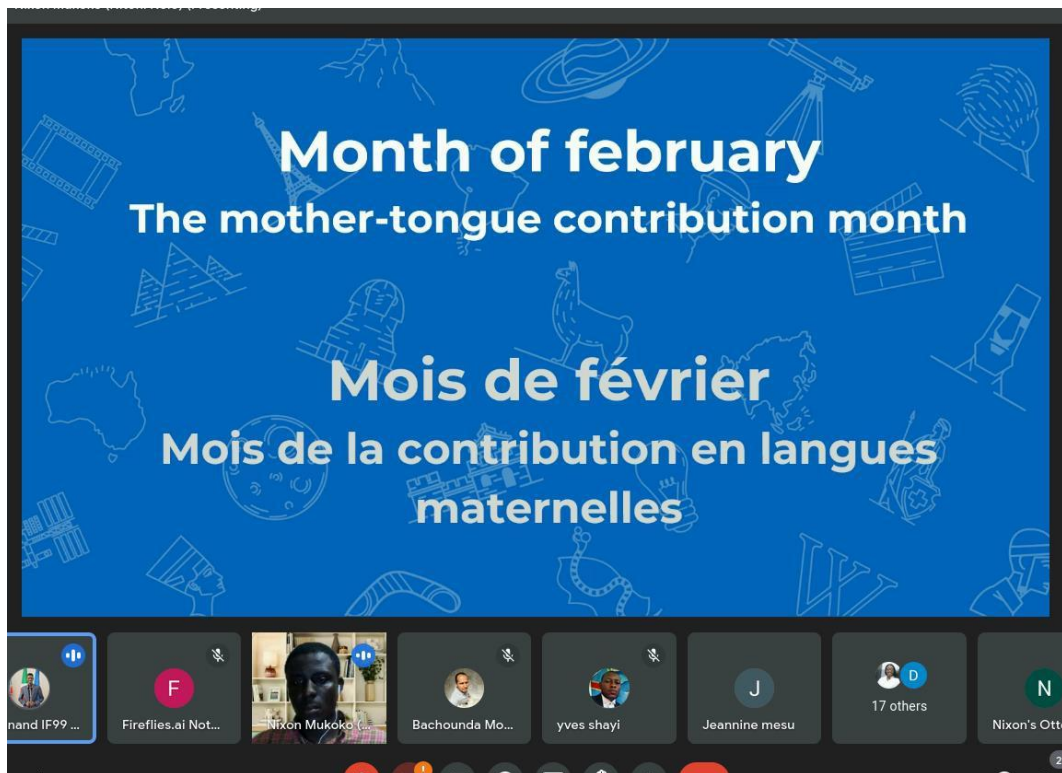
Lancement de la Campagne "[Wiki na monoko mua bisó](#)"

En novembre 2023, nous avons lancé la campagne "**Wiki na monoko mua bisó**" avec pour objectif de stimuler les contributions bénévoles sur les projets Wikimédia. Cette initiative visait à combler le fossé entre les grandes Wikipédias et les plus petites en augmentant le nombre d'articles et de contributeurs dans des langues minoritaires telles que le lingála (ln), le kikôngo (kg) et le tshiluba (lua). Le projet s'est également étendu à Translatewiki et a inclus, dans une moindre mesure, le Wiktionnaire en lingála. Mi-janvier, une rencontre en ligne a réuni diverses communautés africaines pour leur présenter ce projet linguistique, qui a suscité un engagement fort pour participer activement à ce concours international des langues en février 2025^[1].

La campagne s'est transformée en "[WikiForMotherTongue](#)", attirant des contributeurs du monde entier. Des partenaires tels que Wikitongues et EduWiki Nigeria ont impliqué leurs membres avec des initiatives directes. En Afrique centrale, plus de 40 contributeurs ont activement participé à l'édition de pages encyclopédiques. Et "**Le mois international de la contribution à la langue maternelle**" pourra devenir un concours annuel en février pour célébrer la Journée Internationale de la Langue Maternelle, renforçant ainsi la visibilité, la diversité et l'inclusion des langues maternelles sur Wikimédia^[2].

- [Résumé sur Facebook](#)





[Collaboration avec l'Ambassade de Suède et Radio de la Femme](#)

Fin février 2024, nous avons collaboré avec l'Ambassade de Suède et la Radio de la Femme pour créer des articles Wikipédia sur les femmes congolaises, poursuivant les efforts des éditions précédentes de la campagne **WikiGap** en République Démocratique du Congo. L'événement, organisé à Silikin Village de Kinshasa, a mobilisé plus de 20 contributeurs utilisant l'outil de traduction automatique de Wikipédia pour produire des contenus en langues locales. Les articles ont été publiés le 8 mars 2024, en commémoration de la Journée Internationale des Droits des Femmes.

Cette collaboration a enrichi la représentation des femmes congolaises sur Wikipédia et soutenu la visibilité des femmes en langues locales. Le partenariat a renforcé la présence des femmes congolaises sur Wikipédia et a promu leur visibilité en langues locales^[3].



Intervention de Nixon Mukoko au lancement des activités à Brazzaville et Pointe-Noire

Le 1er mars 2024, Nixon Mukoko, cofondateur de WikiLinguila, formateur certifié du programme **"Lire Wikipédia en Classe"** et membre du comité régional de financement pour l'Afrique subsaharienne, a été invité à Brazzaville et Pointe-Noire où il a mentoré les leaders du groupe d'utilisateurs de Wikimedia en République du Congo et a pris part en tant que panéliste à l'agence universitaire de la Francophonie de l'Université Marien Ngouabi pour le lancement du Mois de la Contribution Francophone. Il a également présenté le concours **"Wiki Loves Africa 2024"** sur le thème **"Afrique créative"**.

Cette intervention a mis en avant les efforts de WikiLinguila et a stimulé la participation aux concours Wikimedia dans la région. Elle a contribué au renforcement des réseaux locaux et à la promotion des concours Wikimedia en Afrique francophone.

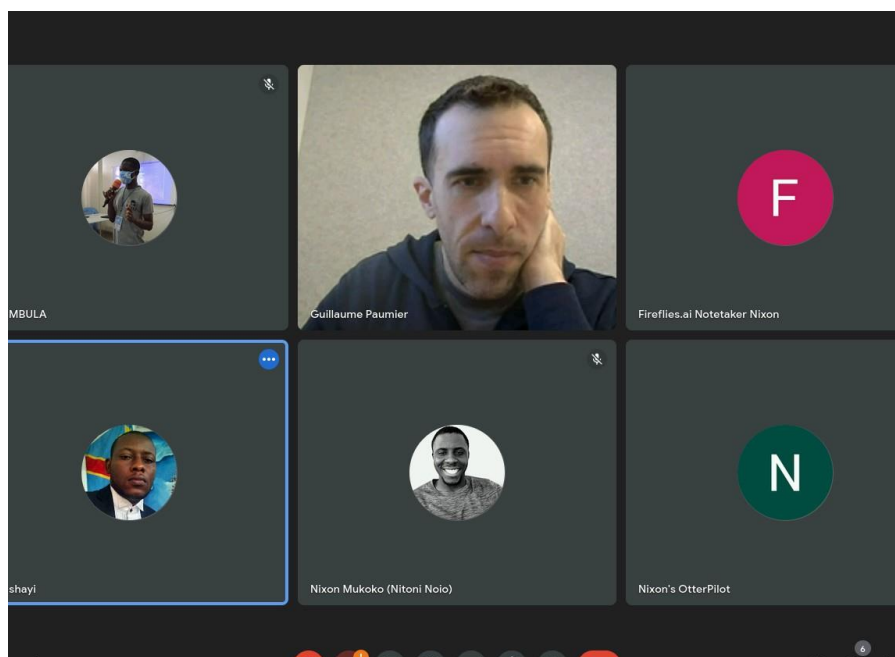
- [Résumé sur Facebook](#)



[Reconnaissance par l'UNESCO et soutien de la Fondation Wikimedia](#)

En avril 2024, à la suite de nos plaidoyers pour les contributions en langues maternelles, le Secrétariat Permanent pour la Commission Nationale de l'UNESCO en RDC a reconnu les efforts de WikiLinguila pour la promotion du patrimoine culturel et linguistique de l'Afrique centrale. Cette reconnaissance a été précédée par un soutien de la Fondation Wikimedia à travers ses canaux de diffusion sur Facebook et Twitter.

La reconnaissance officielle a valorisé notre contribution à la préservation et à la promotion des langues et cultures africaines. Cette reconnaissance a considérablement accru la crédibilité et la visibilité des initiatives de WikiLinguila en tant que club Unesco dans le domaine culturel et linguistique^[4].

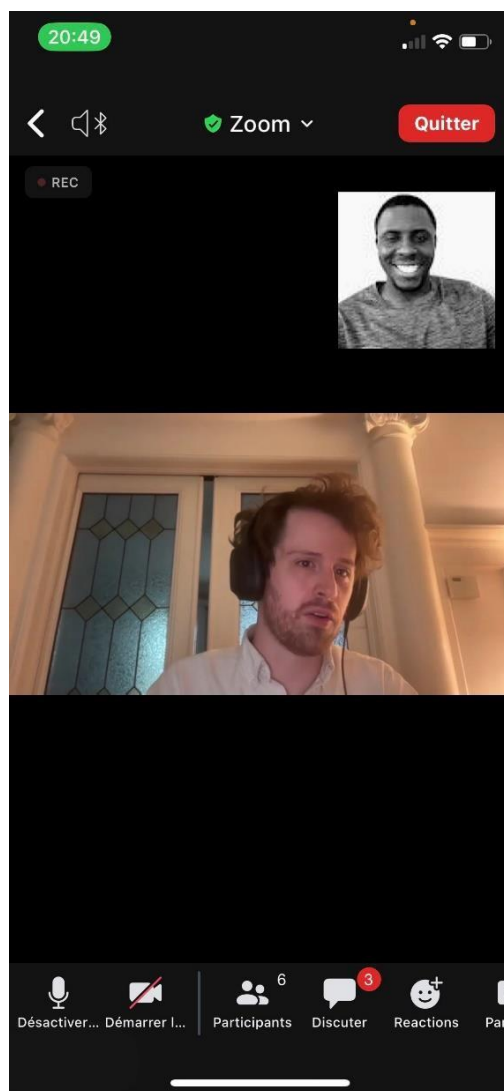


Sélection d'un Boursier par Wikitongues

En mai 2024, Wikitongues a sélectionné l'un de nos membres pour une bourse dans le cadre de son programme de revitalisation des langues, démarrant en septembre 2024 pour une durée d'un an. Le Kikôngo sera mis en valeur sur Wikipédia, avec une collaboration en cours avec des linguistes pour enrichir le **Wiktionnaire** et la Wikipédia en tshiluba, actuellement en développement depuis l'incubateur des projets Wikimedia.

Le développement de contenu significatif en Kikôngo et l'amélioration des ressources disponibles sur Wikipédia pour cette langue ont été réalisés. Cette initiative a contribué de manière significative à la revitalisation et à la visibilité de la langue Kikôngo.

WikiForMother Tongwe



[Participation aux Ateliers de l'IRI et Partenaires](#)

En juin 2024, nous avons participé à des ateliers de deux jours organisés à l'Hôtel Memling de Kinshasa par **IRI**, **USAID**, **IFES**, **MONUSCO** et **CENI**. Nous avons partagé notre expérience sur les activités liées au genre en RDC vis-à-vis des politiques, mettant en avant les campagnes **WikiGap** et **WikiNkento** dans nos langues nationales^[5].

La présentation des réussites de nos campagnes a permis de partager notre expertise avec les parties prenantes internationales. Cette participation a mis en avant les projets Wikimedia et fait reconnaître les efforts de WikiLinguila au sein du mouvement mondial Wikimedia^[6].



Lancement de la [Formation des Formateurs](#)

En juillet 2024, nous avons lancé une formation des formateurs pour renforcer les nouvelles communautés dans les zones linguistiques ciblées : Kinshasa et Brazzaville pour le lingála, Matadi et Pointe-Noire pour le kikôngo, et Mbuji-Mayi pour le tshiluba.

Nous avons également inclus les régions des Grands Lacs pour le swahili, bien que notre focus principal soit sur le lingála, le kikôngo et le tshiluba, langues sous-représentées sur le web et notamment sur Wikipédia et ses projets frères.

La formation et la certification des nouveaux formateurs ont été complétées avec un accent particulier sur la parité entre les formateurs et formatrices. Cela a renforcé les capacités locales et amélioré la couverture des langues minoritaires sur les projets Wikimedia.



Lancement de la Campagne "[WikiNkento](#)"

En août 2024, après la campagne **WikiGap**, nous avons lancé "**WikiNkento**", une initiative visant à promouvoir la visibilité des femmes africaines en langues africaines sur les Wikipédias de la région de l'Afrique centrale en collaboration avec la [Radio de la Femme](#). Cette campagne, débutée en juillet et s'étant terminée en août 2024, a réuni près de 46 participants^[7].

La campagne a vu une participation active au concours et aux programmes de récompenses, encourageant ainsi la contribution en langues locales. Elle a augmenté la représentation des femmes africaines sur les plateformes numériques tout en soutenant la diversité linguistique.

De plus, nous avons organisé une autre réunion en ligne réunissant des wikimédiens expérimentés issus des communautés francophones. Cette session visait à partager leurs expériences avec nos contributeurs et à les préparer au prochain programme radio sur les questions féminines, avant la mise en place de WikiNkento.

- [Résumé sur Facebook](#)



ration émission radio de la f

Partici pants Info s Acti vités

- Organisateur de la réunion
- abigael mengi
ce rise benz
- Christa Lusamba
- Georges Fodouop
- Grace Nsenga
Je annine mesu
- Mermoze ADODO
- Minette
- Moussa News
- Veronica Bavui
- was chavi

Messages de l'appel en cours

t ou jours un plaisir
anciens. Alors un disponibilité

Mermoze ADODO
C'est un plaisir

Mermoze ADODO 10 min
Oui effectivement
Merci beaucoup d'avoir compris
Les administrateurs sont très regardants sur des questions comme ça

Vous 9 min
Oui oui, merci beaucoup Mermoze

Mermoze ADODO 3 min
Merci beaucoup minette

VeronicaBav uidi 2 min
J'avaisécri si ci haut
Ma voix ne me permet pas

Mermoze ADODO Maintenant
Qu'es t ce wikipédia. historique, les projets et la place des femmes dans le mouvement voilà les théma tiques il faut préparer

Envoyer un message

Messages de l'appel en cours

Avez-vous encore b

Vous 4 min
Ça dépend, mais nécessaire
Mais on vient pas prendre tout ton temps ici

GeOl'ges Fodouop 3 min
Je pense que les autres peuvent aider pour la suite; il est déjà à 22h32 chez moi

Georges Fodouop 1 min
Le conseil que je peux donner et Minette a partagé son expérience : Rassemblez d'abord les sources avant de commencer à créer les articles

abigael mengi 1 min
Merci beaucoup pour ce conseil

GeO(ges Fodouop Maintenant
Chercher les magazines, sites internet, livres, journaux... avant de vous lancer dans la rédaction d'articles
L'Afrique a un problème de sources donc commencez avec les articles dont vous avez les sources

Envoyer un message

ration émission radio de la f E

Partici pants Info s Activ ités

- Beraca Diglé
aem eng
- cerise benz
- Christa Lusamba
- Fatima Oury SOWGU...
- Grace Nsenga
- Je anninemesu
- Mermoze ADODO
- Minette
- Mouso News
- Veronica Bavui





TrustTrack Ruptela x Africanav Tracking x upload.wikimedia.org/wiki x ChatGPT x Wikimedia Foundation | Sign x Meet - Lancement offici... x

meet.google.com/pjh-stpg-tvd

Larousse.fr : encyclo... Login Page - Keria... Google Traduction W Wikipédia, Fencyclo... Gmail YouTube Nitoni Noio - Accueil Comment revendiq... Maps Wiktionnaire Wikiversité W Wikipédia:Wikilab...

Nixon Mukoko (Nitoni Noio) (Vous, en train de présenter) Arrêter la présentation

Sujet 2: Traduction ou Création?

WIKIMEDIA FOUNDATION

Nixon's Notetaker a quitté la réunion.

14 autres personnes

Nixon Mukoko (...)

Messages dans l'appel

Sau si ussooi gyogss enmess, osMini tuii-spar les perfii-ipanlaarngj le mon al l moment de leur envoi Tous les mess s sont SUPJjrmés à la fin de la

Nixon'sNot eta k er 16-16

Hi, I m an AI anal stal helu jig Niwn MLI:oko hke notas for thii mHti ing. Follow along th In r11 cripl here: https://offer.wi/vtARBo-3D&entipicE-19rSLBstutm_source=va_chat_link_2

You l also be able to see screenshots of key' mommts , Mid highlights, CQTIffimts, or tlon items to anythi Q bthll Rid, ind gel an r;niomatic i;ummaryafm:theincitng

j(r,:ibua valour 1)-J2

Bon, mDi me Oaesfim, su, le fond illia fmpé Ily a i:il une différence entre Wil: iba et Wi: Igapou c'est jusle le ncm ui d'ifférmcle Paicequeles deux oot po:K TOUllon de ire le Oap de g, e,

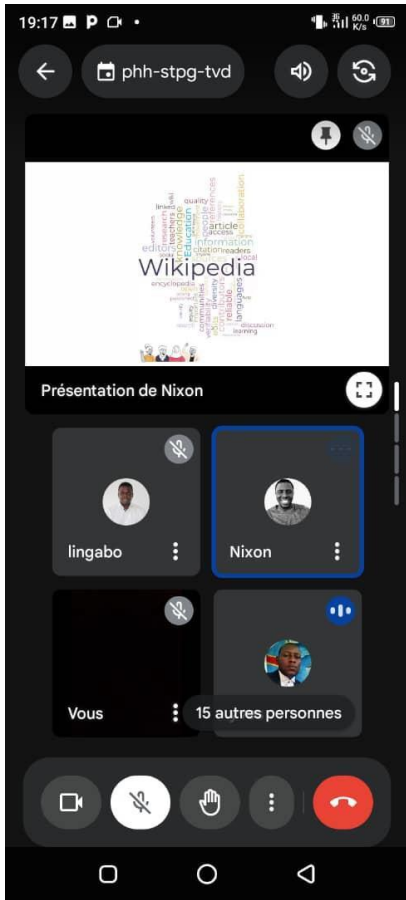
Joshu av :11111001 1 & 36

Oulu s l boo

oyer oo message

18:41 | Lancement officiel de Wikinketo. meet.google.com is sharing a window. Stop sharing Hide

Type here to search Equ... 5:41 PM 06-Aug-24

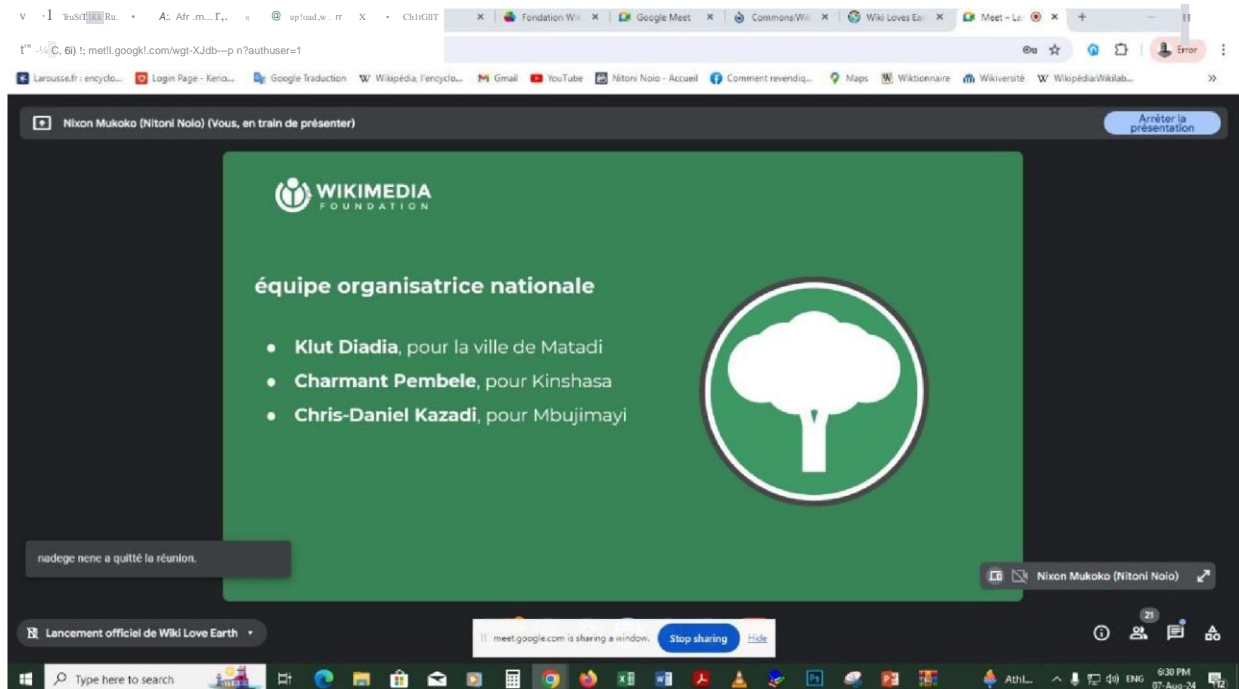
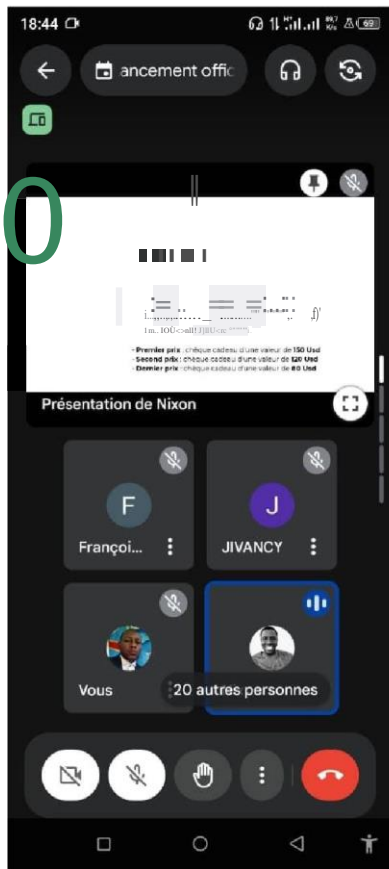




Lancement de la Campagne "[Wiki Loves Earth 2024](#)" au Congo-Kinshasa

En août 2024, nous avons lancé "**Wiki Loves Earth 2024**" au Congo-Kinshasa pour promouvoir le patrimoine naturel du pays. Cette campagne, intégrée dans notre zone géographique d'activité, l'Afrique centrale, met en valeur les langues les plus parlées de la région.

La campagne a permis de valoriser le patrimoine naturel du Congo-Kinshasa à travers un concours dédié. Elle a sensibilisé davantage à la richesse environnementale du pays et promu la beauté naturelle du Grand Congo.





Mobilisation de deux nouvelles communautés linguistiques

Matadi et Mbuji-Mayi ont accueilli les activités de WikiLinguila, aussi bien en ligne qu'en présentiel. Grâce au programme de formation des formateurs, une initiative interne du groupe destinée à soutenir les organisateurs et leaders locaux souhaitant guider leurs communautés respectives, nous avons réussi à atteindre deux nouvelles villes en RDC. Cette expansion nous a permis de contribuer à Wikipédia en Kikôngo ainsi qu'à la version test de Wikipédia en Tshiluba issue de l'incubateur, en plus de Wikipédia en Lingála pour Kinshasa.

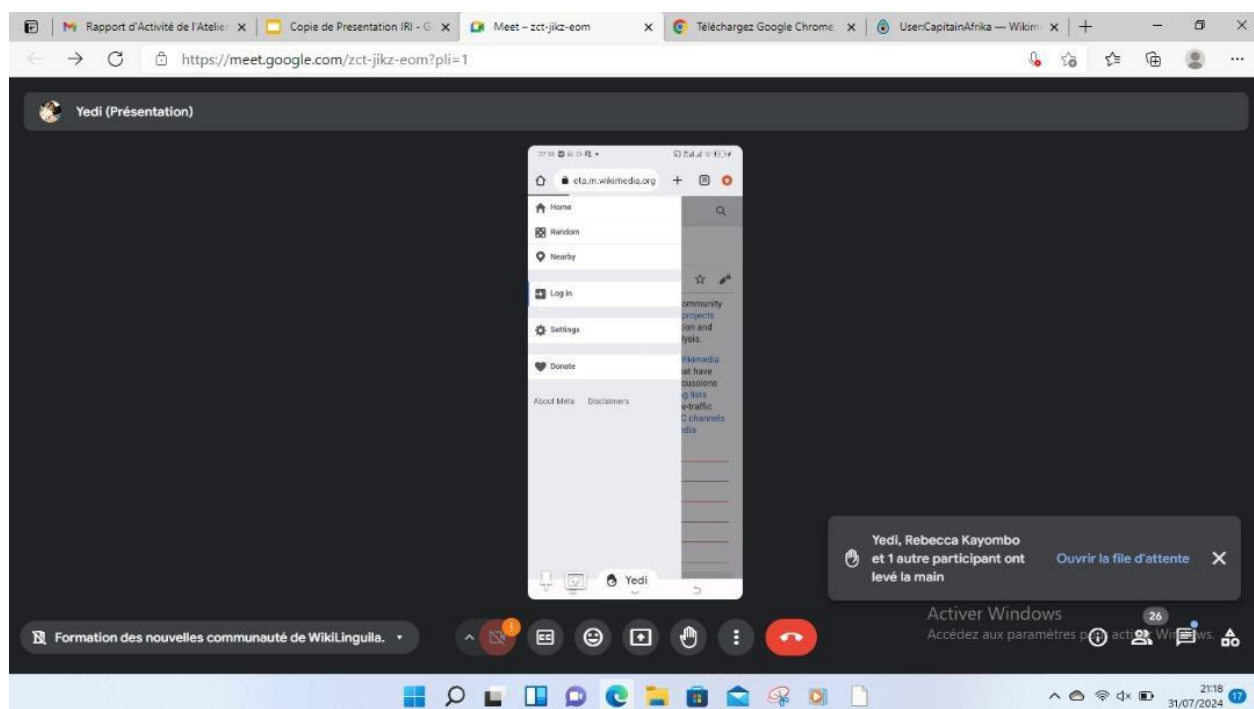
Nous avons constaté des progrès significatifs dans notre initiative (au 31 août 2024) :

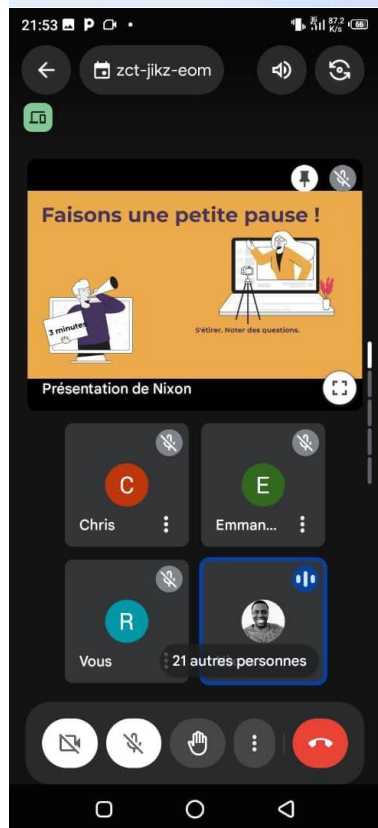
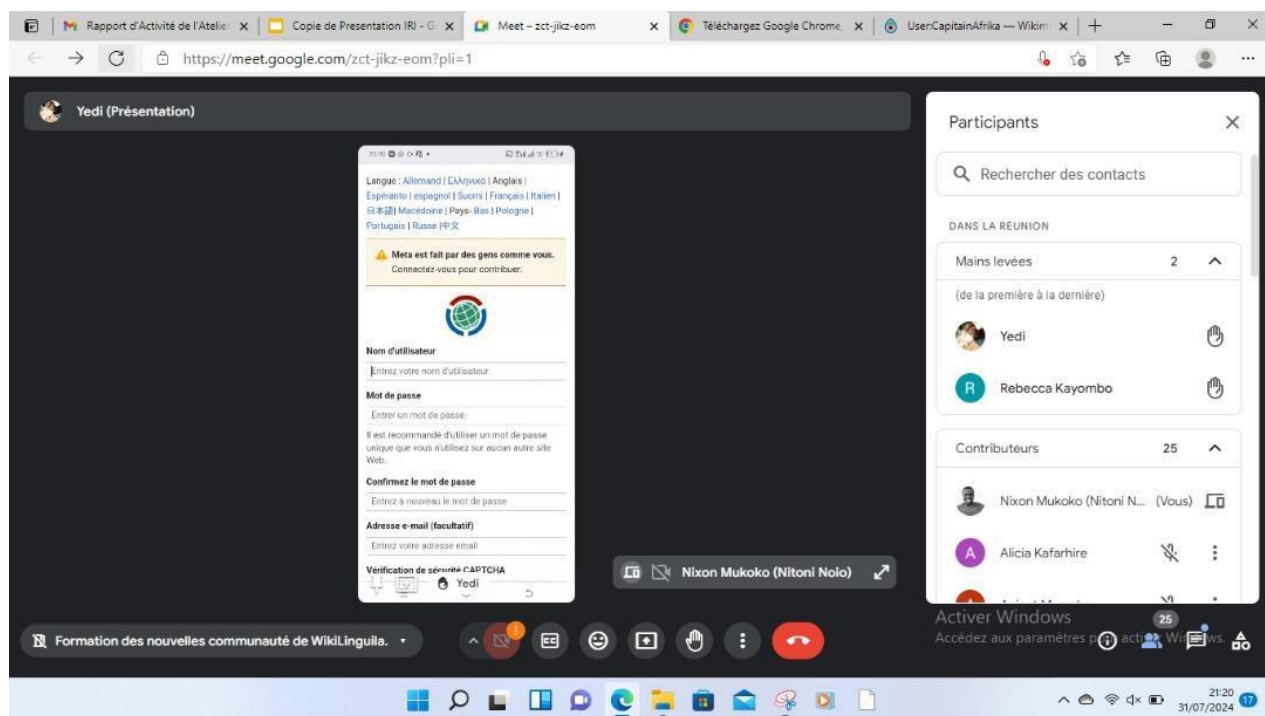
- Wikipédia en Lingála est passée de 3 300 à 3900 articles, avec 44 contributeurs actifs.
- Wikipédia en Kikôngo est passée de 1100 à 1300 articles, avec 29 contributeurs actifs.
- La version test de Wikipédia en Tshiluba (Lua) est passée de 1 à 320 articles, avec 15 contributeurs actifs.

L'édition en Kikôngo a été officiellement lancée en août 2004, mais n'est devenue active qu'en mars 2006. Nous avons choisi de la célébrer en mars 2026 (Ngônda ya lubutuku sambu Wikipedia).

L'édition en Lingála a été lancée en janvier 2005, et nous préférons célébrer Wikipédia en Lingála chaque janvier lors de l'anniversaire de Wikipédia (Sánzá mpô na mbótama ya Wikipedia).

Les progrès réalisés sont substantiels, remarquables et dignes d'éloges^[8].





[Wiki100Impact](#)

La campagne-concours Wiki100Impact, qui s'est déroulée pendant trois mois, d'octobre à décembre 2024, a permis de créer 1 527 articles, d'améliorer 1 796 articles et a bénéficié de la participation active d'environ 36 contributeurs répartis sur trois wikis (Inwiki, kgwiki et luawiki-incubator). Cela a entraîné une croissance rapide du nombre d'articles sur ces plateformes en très peu de temps.

Ces résultats témoignent d'une mobilisation exceptionnelle et jettent les bases d'un avenir prometteur. La campagne sert de tremplin pour le Mois international de la contribution à la langue maternelle, prévu en février 2025. [\[9\]](#)

Cet événement vise à rassembler un public plus large, à renforcer les partenariats avec les institutions éducatives et culturelles, et à développer des techniques innovantes pour documenter les langues. En s'appuyant sur des approches inclusives et participatives, telles que des ateliers, des sessions de formation et des collaborations stratégiques, la communauté espère transformer ces plateformes en piliers essentiels pour préserver et promouvoir les langues locales dans l'espace numérique mondial.

6. Nos réunions en 2024 :

Aux termes de l'article 27 de ses Règles de procédure, le Comité est composé de dix membres au maximum élus pour un mandat renouvelable de deux ans, et le coordonnateur est désigné par l'Assemblée générale.

En 2024, le Comité comprenait :

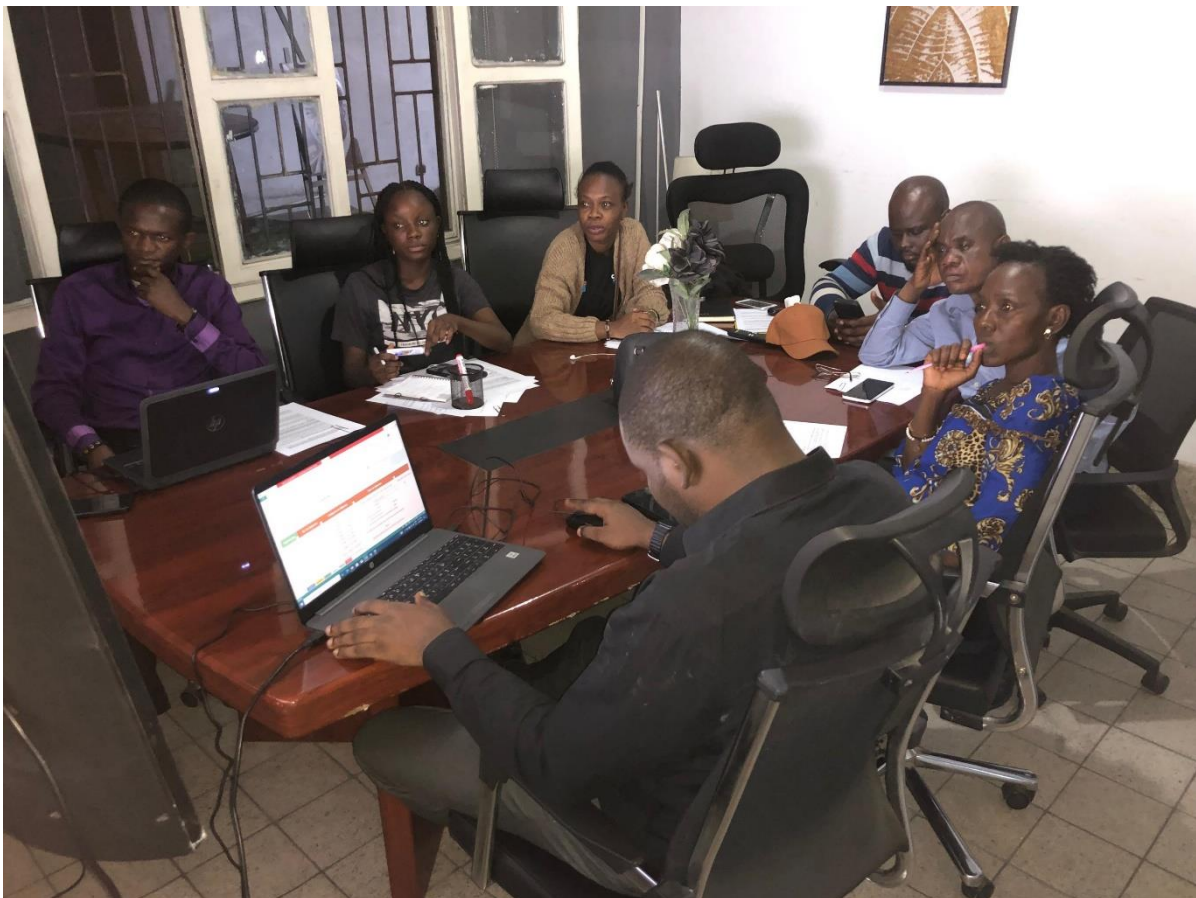
- Nixon Mukoko (Coordonnateur) ;
- Yves Mukengeshay (vice-coordonnateur) ;
- Jeannine Mesu (Secrétaire générale) ;
- Glodi Ditutala (vice-secrétaire générale) ;
- Brandon Mbuaku (Trésorier) ;
- Abigael Mengi (Responsable de la communication) ;
- Cerise Mbenzu (Responsable des projets) ;
- Jordy Mbuaku (Responsable de la logistique).

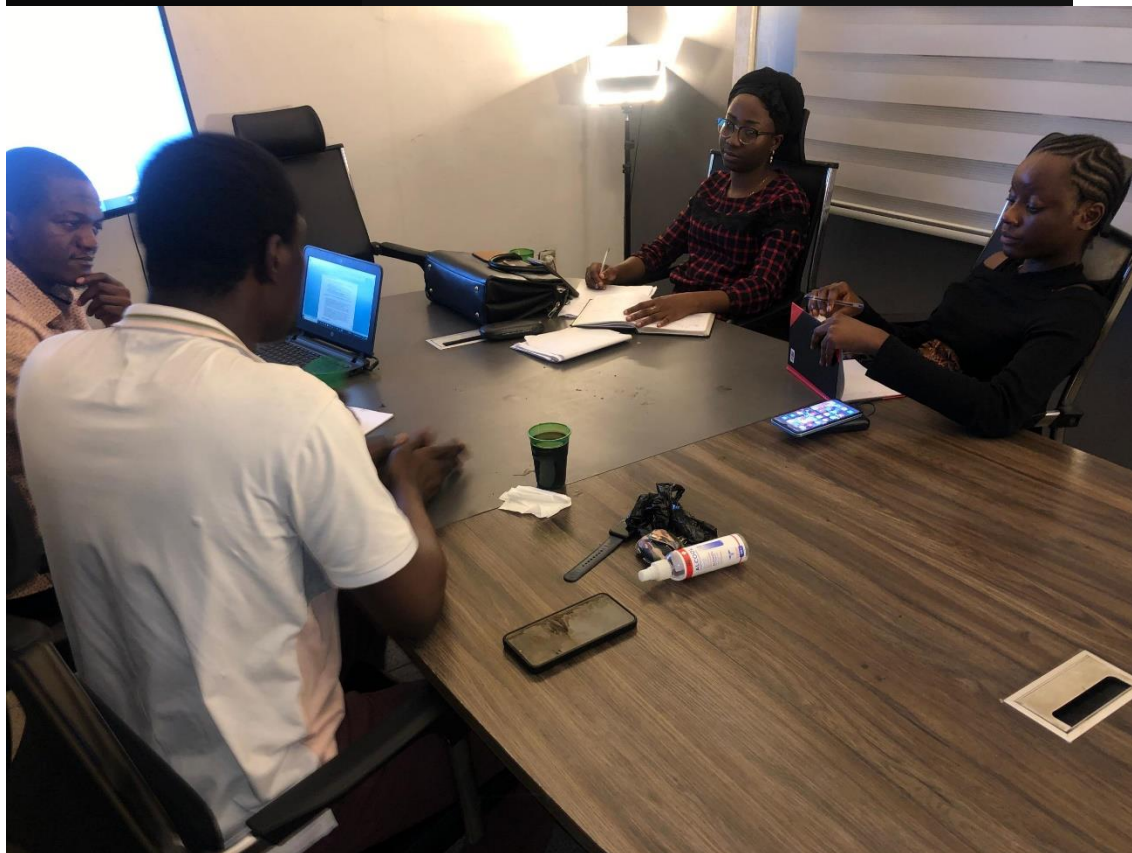
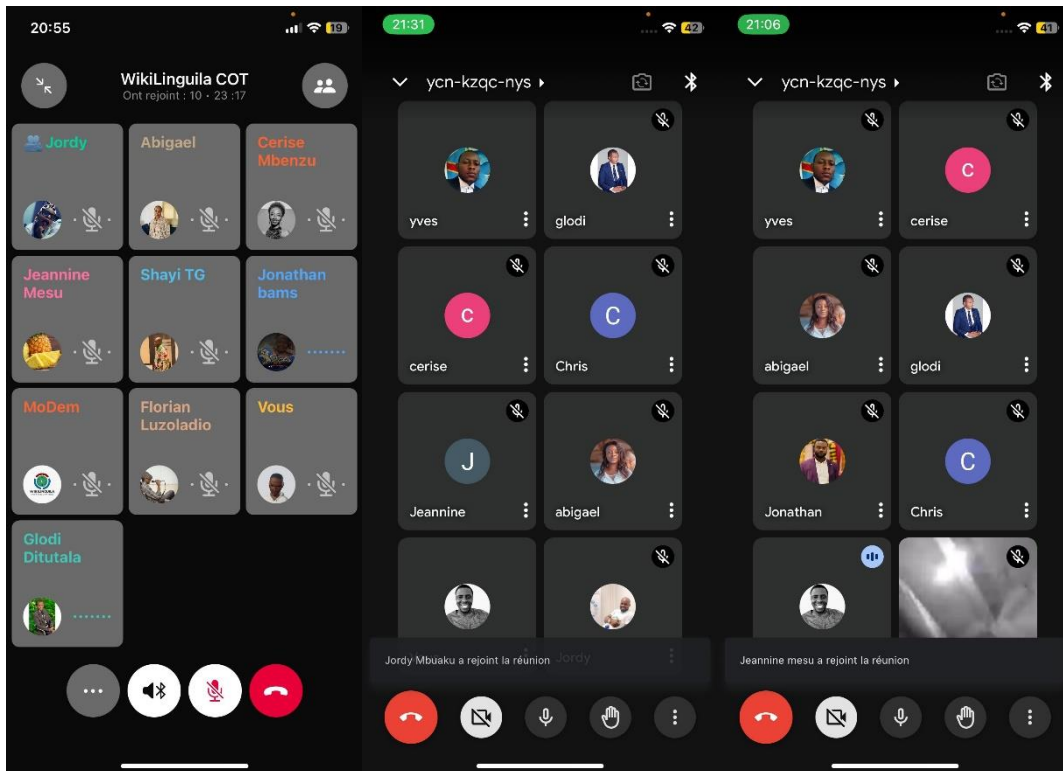
Réunions du Comité :

Conformément à l'article 27 de ses Règles de procédure, en 2024, le Comité s'est réuni :

- **05 janvier 2024 (en ligne)** : Planification des activités de la campagne « Wiki dans notre langue » et élaboration du budget.
- **13 février 2024 (en ligne) et 25 février 2024 (en présentiel)** : Collaboration avec l'Ambassade de Suède et Radio de la Femme pour la création d'articles Wikipédia sur les femmes congolaises.
- **28 février 2024 (en ligne)** : Suivi du bon déroulement de l'intervention de Nixon Mukoko, coordonnateur de WikiLingvila, lors des cérémonies de lancement à Brazzaville et Pointe-Noire.
- **26 mars 2024 (en ligne)** : Vérification du bon déroulement de notre démarche auprès de l'UNESCO pour obtenir reconnaissance et soutien de la Wikimedia Foundation.
- **25 avril 2024 (en ligne)** : Sélection d'un chercheur parmi nos membres, qui participera au programme de revitalisation linguistique de Wikitongues, débutant en septembre 2024 pour une durée d'un an.

- **20 mai 2024 (en ligne)** : Sélection et préparation des participants aux ateliers de deux jours organisés à l'Hôtel Memling de Kinshasa par IRI, USAID, IFES, MONUSCO et CENI.
- **19 juin 2024 (en présentiel)** : Planification des activités et budgétisation du programme de formation des formateurs.
- **15 juillet 2024 (en présentiel)** : Organisation des activités de la campagne « WikiNkento » édition, suivie le 22 juillet 2024 de leur budgétisation.
- **23 juillet 2024 (en présentiel)** : Planification et budgétisation des activités de la campagne « Wiki Loves Earth 2024 » à Kinshasa.
- **05 août 2024 (en ligne)** : Coordination des actions de mobilisation des deux communautés linguistiques, à savoir Matadi et Mbuji-Mayi.

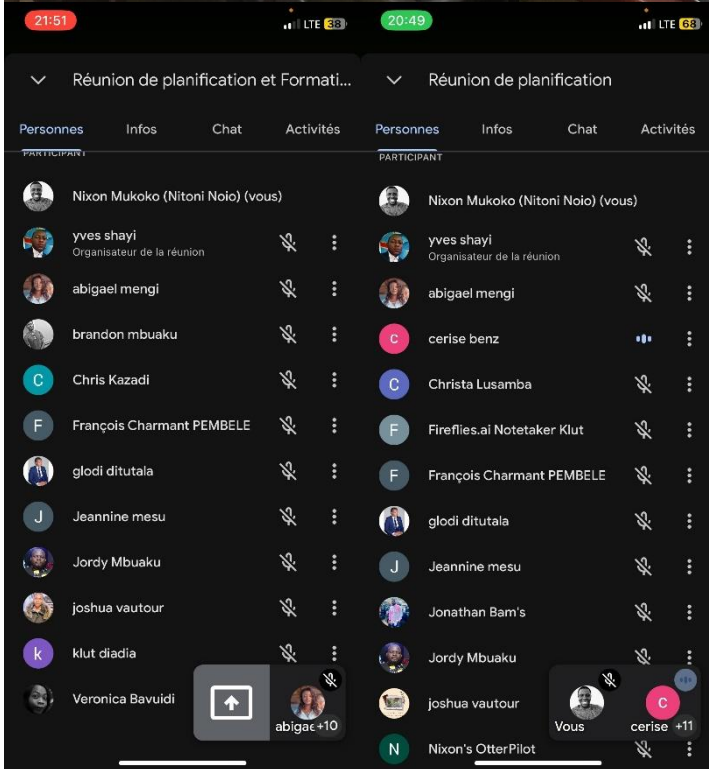
















Toutes les réunions se sont déroulées en mode hybride (en ligne et en présentiel), et les membres du comité exécutif ont veillé au bon déroulement et à l'exécution de l'ensemble des responsabilités qui leur avaient été attribuées.